

Cruz Palacios, Yaquelín. El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual. The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual

The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

Autora / Author

Lic. Yaquelín Cruz Palacios

ycpalacios@ucp.ho.rimed.cu

Cuba

Resumen

La autora valoró la importancia del tratamiento del léxico como actividad sistemática en las clases. Concibió, además, una propuesta de actividades a partir de la aplicación de estrategias de aprendizaje del léxico, las cuales facilitaron la comprensión de las palabras y su adecuada utilización en la producción de textos, en función de lograr una competencia comunicativa integral. Finalmente, expuso que la tarea de enseñanza y el aprendizaje del léxico sean afrontados de un modo sistemático y planificado.

Palabras clave: Lingüística, aprendizaje léxico, producción textual, estrategias pragmático-discursivas, estrategias léxico-semánticas, estrategias morfosintácticas, estrategias léxico-cognitivas y metacognitivas.

Abstract

The author of this article analyzes the importance of the lexicon treatment as a systematic activity in class. It was made, also, a proposal of activities starting from the application of learning strategies of vocabulary, which facilitated the understanding of the words by the students and their appropriate usage in the production of texts, in order to achieve an integral communicative competence. We conclude by suggesting that a systematic and planned approach is necessary to improve the vocabulary learning process.

Key words: Linguistics, lexical learning, textual production, pragmatic-discursive strategies, lexicon-semantic strategies, morphosyntactic strategies, lexicon-cognitive and metacognitive strategies.

Introducción

En la actualidad, el objeto de enseñanza-aprendizaje de cualquier lengua atiende al perfeccionamiento de la competencia comunicativa. El desarrollo de los diversos componentes de esta competencia permite señalar que ella refleja cómo un hablante - como ser comunicativo que es - no posee únicamente un conocimiento de la lengua, sino también una capacidad para utilizar o ejecutar dicho conocimiento cuando participa en una comunicación real.

Toda planificación del proceso de enseñanza-aprendizaje para la comunicación profesional debe centrarse, por tanto, en el establecimiento de las condiciones adecuadas para que los estudiantes adquieran y desarrollen las habilidades comunicativas que es necesario aplicar en un contexto determinado. Dichas habilidades requieren el conocimiento de la lengua, el conocimiento del contexto de uso, y el conocimiento de las características y procesos de la comunicación; o lo que es igual, el dominio de las diferentes áreas que integran la competencia comunicativa siendo una de ellas la competencia lingüística en sus aspectos fonológicos, morfosintácticos, léxicos y semánticos.¹

Sin embargo, la práctica educativa diaria demuestra que este fin no siempre se logra y uno de los principales obstáculos que atenta contra ello - no importa el grado escolar - es la pobreza léxica de los estudiantes, o lo que es igual, la falta de un dominio adecuado de las palabras para expresar por escrito u oralmente las expresiones o ideas manifestadas por ellos en las diferentes situaciones de comunicación en las que interactúan.

El diagnóstico realizado a estudiantes de la carrera de Español y Literatura, sin que sea privativo de estos, a través de encuestas y observaciones a clases, evidenció dificultades en los estudiantes para comprender las palabras en diferentes contextos y para emplearlas en la elaboración de textos coherentes, eficaces y adecuados a distintas situaciones comunicativas.

La autora del artículo pretende, por un lado, reflexionar sobre el papel que el léxico desempeña en la enseñanza-aprendizaje de la lengua materna y por el otro, ofrecer algunas estrategias para el desarrollo del ya mencionado léxico. Asimismo, se proponen diferentes

¹ Canale, M. y M. Swain. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing, [s. p.].

Cruz Palacios, Yaquelin. El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual. The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

tipos de actividades que facilitan la comprensión de las palabras y su adecuada utilización en la producción de textos, en función de lograr una competencia comunicativa integral.

Materiales y métodos

Se realizó un estudio descriptivo a partir de la revisión bibliográfica acerca de los métodos más empleados tradicionalmente para la enseñanza-aprendizaje del léxico. Se aplicaron encuestas y entrevistas a estudiantes y profesores para caracterizar el tratamiento dado al léxico en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Resultado y discusión

Desde que Hymes (1972), *afirmara que la competencia comunicativa es más amplia que la competencia lingüística porque ella comprende los conocimientos lingüísticos, sociales y culturales tanto para hablar como para escribir*², las investigaciones en didáctica de las lenguas comenzaron a cambiar. En lugar del análisis de las estructuras lingüísticas, son ahora los usos sociales y funcionales de dichas estructuras los que más interesan a los investigadores.

*Debido a ello, los trabajos concernientes a la enseñanza-aprendizaje del léxico han experimentado un gran auge en los últimos años al ponerse de manifiesto la relevancia que su tratamiento ha de adquirir en el aula.*³ Nadie pone en duda la importancia del léxico para lograr una buena adquisición de cualquier lengua o para la lectura y escritura de un texto, tanto desde el punto de vista lingüístico, psicolingüístico, como pragmático. Aprender una lengua es necesariamente (aunque no exclusivo) aprender su vocabulario, porque en el léxico se integran todos los conocimientos de fonología, de morfología, de semántica, de pragmática, y es a través de las potencialidades considerables de las palabras, que el hombre puede hacer referencia al mundo extralingüístico y al lingüístico mismo.

Sin embargo, la enseñanza del léxico desde una perspectiva comunicativa, está lejos todavía de tener una gran difusión, sobre todo en los estudios de lengua materna. Aunque mucho se ha hablado sobre su papel en el proceso de aprendizaje como vía de acceso al conocimiento, en la práctica no siempre se ha tenido en cuenta su importancia decisiva para la comprensión y producción textual; es decir, como herramienta para que los estudiantes

² Hymes, Dell H. Competencia comunicativa, [s. p.]. Apud. Chomsky, Noam A. Estructuras sintácticas, [s. p.].

³ Giammateo, Mabel [et al.]. Una propuesta de estrategias múltiples para el aprendizaje del léxico, [s. p.].
Gómez Molina, José Ramón. El léxico y su didáctica: una propuesta metodológica, [s. p.].

Cruz Palacios, Yaquelín. El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual. The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

comprendan las palabras en diferentes contextos y para que puedan emplearlas en la elaboración de diferentes tipos de textos.

Muchos han sido los procedimientos utilizados en la enseñanza-aprendizaje del léxico, sobre todo en la enseñanza de lenguas extranjeras. Entre ellos puede citarse la memorización de las listas de palabras, aplicada por los métodos tradicionales y criticada como ineficaz por algunos autores por no haber sido tratadas en el aula de manera satisfactoria (descontextualización, inexistencia de relaciones asociativas, etc.). La prioridad a lo oral fue otro elemento importante en la enseñanza del léxico, pero limitaba los aspectos semánticos de las palabras al no mostrar las diferentes acepciones de estas e inferir el sentido a partir de una imagen, aunque sí facilitaba el almacenamiento léxico.

Posteriormente, los métodos audiovisuales, al introducir los diálogos en situaciones comunicativas, rectificaron la representación inadecuada de la lengua oral aplicada por los métodos directos, pero trataron el léxico como medio o instrumento al servicio de la gramática.

A principios de los años ochenta y con el enfoque nocional-funcional, los inventarios léxicos recuperan su protagonismo, pero de nuevo las palabras están al servicio de los actos de habla – estructuras funcionales –. Sin embargo, ya se asume que el aprendizaje del léxico debe tener una base sólida y ha de contar con una planificación que no puede realizarse de forma aleatoria o subjetiva.

Por último, en las décadas de los ochenta y noventa se desarrollan nuevos métodos comunicativos que incorporan el valor social en el uso de la lengua; es decir, la dimensión pragmática y cultural. Esta concesión a la prioridad del aprendizaje de una lengua en contextos determinados, comporta el desarrollo combinado de las cuatro habilidades lingüísticas como un conjunto que interactúa en la comunicación real. Y tanto las actividades de comunicación, como las de interacción social, exigen poseer un vocabulario básico.

Los aspectos hasta aquí señalados, además de no potenciar el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes y privilegiar el manejo del vocabulario, como un fin en sí mismo, mediante la imitación, memorización y repetición de los significados denotativos, configuran a un sujeto limitado desde el punto de vista léxico, pues no se le posibilita reflexionar sobre su lenguaje, sobre los usos sociales, culturales y plurales que están implicados en el proceso de la comunicación.

Cruz Palacios, Yaquelín. El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual. The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

Para el desarrollo de una eficaz competencia comunicativa, no es necesario únicamente el conocimiento de las estructuras lingüísticas; son importantes también las habilidades que adquiera el estudiante para comprenderlas y utilizarlas en determinadas situaciones comunicativas y en dependencia de la función comunicativa propuesta. El tratamiento al léxico en este sentido es fundamental, pues las palabras constituyen un elemento necesario para la comprensión de los contenidos curriculares de las diferentes asignaturas.

Para consolidar y mejorar el vocabulario es necesario trabajar el léxico de manera organizada y planificada, sistemática y contextualizada. Se trata de activar las constantes interrelaciones lingüísticas establecidas por las palabras a partir de conexiones asociativas de todo tipo (sinonímicas, antonímicas, hiponímicas...), como un proceso activo por parte del estudiante que propicie la fijación de las nuevas conexiones de los vocablos en un aprendizaje significativo y no arbitrario.

El vocabulario no se aprende por el estudiante de manera aislada o en forma de lista, sino básicamente en relación con la comprensión y la producción de un texto producido en un contexto comunicativo dado. Su adquisición para otros usos depende del manejo de estrategias por parte de un sujeto que debe asumir un papel eminentemente activo en este proceso. Se hace necesario entonces proveer a los alumnos de estrategias para enriquecer el vocabulario de forma gradual y permanente, en función no únicamente de aumentar su dominio cuantitativo, sino para que puedan penetrar en distintas áreas del conocimiento.

Por tanto, si uno de los fines de la enseñanza es la comprensión de textos, las estrategias ligadas al vocabulario deben, entre otros aspectos, evitar la dificultad que consiste en continuar la lectura o la escucha de un texto deteniéndose ante cada palabra desconocida. El estudiante ha de dar un sentido aproximado al vocablo con la ayuda del contexto; es decir, utilizar los índices lingüísticos y extralingüísticos para facilitar la inferencia del sentido de la palabra, siempre que considere que esta es importante para la comprensión.

Si por el contrario, el objetivo es la producción de textos, el estudiante debe escribir utilizando diversos mecanismos de articulación sin la repetición de las mismas palabras y emplear vocablos que guarden relación entre sí, o sea, que pertenezcan a un mismo campo léxico en función de contribuir a la coherencia del texto.

Cruz Palacios, Yaquelín. El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual. The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

Por otro lado, el profesor debe conocer qué contenido léxico será objeto de estudio en el aula y a partir de ahí realizar la planificación del aprendizaje del léxico teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

- ~ **Objetivos léxicos:** la clase de lengua debe orientarse a mejorar la comprensión y expresión del alumno. Este necesita comprender las palabras de los textos que recibe y utilizarlas de forma precisa y adecuada en los textos que produce. Por eso las actividades de vocabulario, no tienen sentido completo en sí mismas, sino que se supeditan a objetivos más globales y comunicativos.
- ~ **Selección léxica:** determina qué léxico debe adquirir el alumno que sea fundamental. Hay que seleccionar las palabras clave requeridas para la realización y perfeccionamiento de tareas comunicativas relevantes que satisfagan las necesidades de los alumnos.
- ~ **Estrategias de aprendizaje:** favorece la adquisición y la consolidación del léxico mediante la utilización de varias estrategias. El objetivo es que los alumnos tomen conciencia y control de su aprendizaje a través de la utilización de determinadas estrategias que les permitan poder renovar y enriquecer su vocabulario personal.

Si bien el tratamiento del léxico debe servir para alcanzar otros objetivos (habilidades lingüísticas, interpretación de textos, etc.), es necesario favorecer en el aula su desarrollo de manera planificada. Junto a esa planificación léxica (selección y gradación), hay que diseñar actividades exclusivas que faciliten tanto la comprensión, retención y utilización de las palabras como el desarrollo de estrategias (de aprendizaje y de comunicación) que permitan al alumno incrementar su vocabulario y con este, su competencia comunicativa.

En este punto es necesario dejar sentado qué se entiende por estrategia de aprendizaje.

Los estudios sobre estrategias de aprendizaje han alcanzado un gran auge en los últimos años en el contexto pedagógico. Su importancia viene dada por el hecho de que engloban aquellos recursos que utiliza el estudiante cuando se enfrenta al aprendizaje y que tiene mucho que ver con la disposición, motivación, la planificación de actividades y los recursos cognitivos que pone en marcha para alcanzar los objetivos trazados.

La enseñanza de procesos estratégicos es lo que permite que el alumno organice de manera significativa sus conocimientos previos y los nuevos para aplicarlos en una situación de

Cruz Palacios, Yaquelín. El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual. The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

comunicación, de tal modo que fomente un aprendizaje más efectivo y autónomo y asuma el control de su expresión.

Hoy día es cada vez más reconocida la idea de que aprender no significa solamente adquirir conocimientos, sino buscar medios que conduzcan a la solución de problemas, a un aprendizaje activo y autorregulado. Ello implica, necesariamente, la adquisición/producción y aplicación de estrategias efectivas para aprender.

Las estrategias son, por tanto, un esquema global de acción formado en la memoria a largo plazo que, una vez automatizado, permite actuar eficazmente en una nueva situación. Ellas necesitan ser aprendidas y ejercitarse antes de automatizarse.

A pesar de lo controvertido, complejo y amplio que resulta el tema sobre estrategias de aprendizaje y de la disparidad de criterios en torno a las mismas, se asume en este trabajo el concepto que ofrece el colectivo de autores dirigido por Castellanos (2001), quienes definen las estrategias de aprendizaje como “[...] *el conjunto de procesos, acciones y actividades que los/las aprendices pueden desplegar intencionalmente para apoyar y mejorar su aprendizaje*”.⁴ Las estrategias específicas de aprendizaje de vocabulario, por ende, no son otra cosa que aplicaciones particulares de estrategias generales de aprendizaje.

Sobre la base de estos planteamientos, la propuesta elaborada en este trabajo se basa no en el aprendizaje de palabras aisladas, sino en la incorporación de estrategias múltiples del tipo de las propuestas por Giammatteo (2001), *las cuales dan cuenta de cómo se interrelacionan los aspectos situacionales (pragmáticos y discursivos), los conceptuales (semánticos) y los gramaticales (morfológicos y sintácticos) en el funcionamiento léxico y en su proyección en el texto o discurso en general*.⁵

Hasta el momento, los resultados expuestos son parciales debido a que aún la investigación está en proceso. Aquí se presentan algunas de las estrategias de aprendizaje que permiten al alumno asumir el léxico como herramienta para la comprensión y producción de textos. Ellas son: estrategias pragmático-discursivas, léxico-semánticas, morfosintácticas, léxico-cognitivas y metacognitivas.

Las estrategias pragmático-discursivas y metacognitivas están orientadas a lograr una selección léxica adecuada a la situación comunicativa en función de factores tales como: género

⁴ Castellanos Simons, D. [et al.]. Aprender y enseñar en la escuela. Una concepción desarrolladora, p. 87.

⁵ Giammatteo, M. [et al.]. Una propuesta de estrategias múltiples para el aprendizaje del léxico. p. 66.

Cruz Palacios, Yaquelín. El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual. The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

discursivo, tipo textual, tema, registro, propósitos de los hablantes. Las segundas, posibilitan la regulación de la cognición, permiten monitorear el propio aprendizaje y otorgan autonomía para el estudio.

El tipo de actividad que se propuso en este caso permite al estudiante adquirir estrategias para enfrentar palabras desconocidas e importantes, cuyo significado puede ser inducido a partir del contexto o utilizando estrategias para poder inferir datos sobre la forma gramatical de la palabra (categoría), sobre su aspecto semántico, sobre su valor sociolingüístico (registro), etcétera. De este modo se reduce el número de palabras que deben ser consultadas en un diccionario. Igualmente, el alumno puede analizar diversas acepciones del término para deducir su estructura sintáctica y los distintos tipos de información que proporcionan, a la vez que definir palabras subrayadas en un texto sin consultar el diccionario y teniendo en cuenta únicamente el contexto en que ellas aparecen.

Por otro lado, la lengua propone variantes que se utilizan de acuerdo con las normas sociales del contexto comunicativo y del grupo socio-cultural al que se pertenece. Por eso, elegir la variedad apropiada, adecuada a un hecho comunicativo concreto es relevante para no fracasar en el intercambio comunicativo.

En este sentido, las actividades presentadas a los estudiantes estuvieron relacionadas con el reconocimiento en determinados textos de términos que correspondieran a un lenguaje coloquial popular y luego escribir su equivalente en lengua estándar. También se propuso transformar un texto periodístico que propone vocablos inadecuados por otros que correspondan al estilo, y adecuar a esta época una carta de amor de principios de siglo. En este último caso, se debía indicar qué valores de época se inferían a través de las palabras y expresiones.

Las estrategias léxico-semánticas, por su parte, permiten que el léxico se transmita de manera clara y precisa para evitar problemas de incoherencia, ambigüedad, imprecisión o redundancia. Este tipo de estrategias se basa en el reconocimiento y uso de las relaciones léxico-semánticas (hiponimia, sinonimia, antonimia, metonimia, efectos expresivos: metáforas, eufemismos, hipérbolos, o las de polisemia y homonimia).

En este caso se realizaron tareas como: reconocimiento de campos semánticos antonímicos en diferentes textos de opinión; sustitución en determinados textos de palabras subrayadas

Cruz Palacios, Yaquelín. El léxico: su importancia para la comprensión y la producción textual. The lexicon: its importance for the understanding and the textual production

por sinónimos o expresiones equivalentes; identificación en un texto académico de relaciones de inclusión (hipónimos e hiperónimos); búsqueda de vocablos que supongan exactitud terminológica a partir del contexto discursivo; utilización de términos no ambiguos o poco precisos.

Las estrategias léxico-cognitivas establecen la relación entre léxico y conocimiento del mundo. Ello permite reconocer la influencia del marco conceptual en la incorporación de vocabulario y establecer redes asociativas que integren las nuevas unidades terminológicas con los saberes previos de los estudiantes. Aquí se pidió a los alumnos, por ejemplo, escribir palabras que pudieran asociar con determinados esquemas mentales, como *viajar en avión, en barco, salir de paseo, ir al teatro*, y a partir de ellas redactar un texto.

Las estrategias morfosintácticas contribuyen no exclusivamente a extraer la información de la estructura interna de las palabras, sino a optimizar la utilización de las distintas clases de palabras, a la vez que observar las regularidades de los mecanismos de derivación, flexión y composición, a partir de la interpretación semántica de los elementos de formación. Igualmente, son importantes para descubrir los significados de palabras nuevas y conectar correctamente las palabras en el enunciado. En este aspecto, los estudiantes trabajaron con textos de diversa tipología.

Estas actividades fueron aplicadas a estudiantes de 3. año de la carrera de Español y Literatura en la Universidad de Ciencias Pedagógicas de Holguín. Su constatación en la práctica permitió corroborar la importancia que reviste el desarrollo del léxico en función de favorecer en los alumnos, no solamente un enriquecimiento de su vocabulario, sino la competencia necesaria para el acto comunicativo en diferentes esferas de actuación. Asimismo, propició ahondar en el potencial significativo de las palabras y explorar las múltiples maneras en que pueden extenderse sus usos en la producción textual.

El léxico es, sin dudas, uno de los elementos que mejor traba el conocimiento del mundo y uno de los componentes básicos para el desarrollo de la competencia comunicativa. Su incremento, por ende, es una prioridad, tanto en el aprendizaje de idiomas como en la mejora de las propias habilidades en la lengua materna. El léxico posibilita un aprendizaje desarrollador cuando el estudiante se comunica haciendo uso eficaz del mismo, a partir de sus potencialidades y necesidades de comunicación, y al establecer nexos entre estas

necesidades, los conocimientos y habilidades idiomáticas para aplicarlos de forma creadora en su interacción social.

Conclusiones

En este trabajo la autora mostró actividades que permiten el desarrollo de la competencia comunicativa a partir del tratamiento adecuado del léxico. Las estrategias de aprendizaje propuestas facilitan el desarrollo del mismo desde una perspectiva comunicativa, a la vez que hacen reflexionar a los estudiantes sobre sus propios procesos cognitivos y discursivos. Con su aplicación, se sistematizan los saberes de los alumnos en una práctica que no abandone el léxico como vehículo de comprensión y producción textual.

Insistir en el manejo adecuado de las palabras con el fin de que el alumno se apropie de él y lo utilice sistemáticamente en su producción oral y escrita es tarea inmediata del profesor. El reconocimiento de los significados y el sentido de los vocablos desempeñan un papel fundamental en los procesos de comprensión y recepción de mensajes. En la medida en que el alumno amplíe sus conocimientos, descubrirá nuevos matices y enriquecerá constantemente su vocabulario con términos que entrarán a formar parte de su acervo cultural.

Bibliografía

- CANALE, M. Y SWAIN, M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. Applied Linguistics (Oxford University Press, Madrid) 1(1): 1-47, 1980.
- CASTELLANOS SIMONS, DORIS [ET AL.]. Aprender y enseñar en la escuela. Una concepción desarrolladora. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 2001.
- CHOMSKY, NOAM A. Estructuras sintácticas. México, Editorial Siglo XXI, 1957.
- GIAMMATEO MABEL [ET AL.]. Una propuesta de estrategias múltiples para el aprendizaje del léxico. Español Actual (Madrid) 76: 61-69, 2001.
- GÓMEZ MOLINA, JOSÉ RAMÓN. El léxico y su didáctica: una propuesta metodológica. REALE, Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española, (Universidad de Alcalá de Henares) 7: 69-93, 2002.
- HYMES, DELL H. Competencia comunicativa. EE.UU, Editorial J. Pride and J. Holmes, 1972.

ABOUT THE AUTHOR / SOBRE LA AUTORA

Lic. Yaquelín Cruz Palacios. (yccpalacios@ucp.ho.rimed.cu). Licenciada en Letras. Profesora Asistente del Departamento de Español-Literatura de la Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores Km. 3½. Teléfono: 481221. Reside en Calle 30. Edif. 374-B. Apto. 4 / 9 y 11 Rpto. Emilio Bárcenas, Holguín. Cuba. Teléfono: 423508. Línea temática de investigación: La comunicación y la importancia para la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje en la formación del profesional de las carreras pedagógicas.

Fecha de recepción: 27 de febrero 2012

Fecha de aprobación: 16 de marzo 2012

Fecha de publicación: 27 de marzo 2012